Al-Arabi: Journal of Teaching Arabic as a Foreign Language
Available online at:
http://journal2.um.ac.id/index.php/alarabi/index
P-ISSN: 1693-3257, E-ISSN: 2541-1500
Vol 5(1) (2021) 28-50

تطوير المواد الدراسية على أساس المدخل البنائي لتعليم اللغة العربية في ضوء المنهج الدراسي على مستوى الوحدة التربوية

Developing Teaching Materials Based on Constructivism Arabic Learning in KTSP Curriculum

Ana Achoita [a] *

[a] *Institut Agama Islam Nahdlatul Ulama Tuban, Indonesia*

Submitted: April 17, 2021; Accepted: June 30, 2021; Published: June 30, 2021

ABSTRACT

The aim of this research is to improve teaching materials based on constructivist Arabic learning and oriented KTSP for first class students of SMP "Darul Quran" Singosari Malang. The problem statements of this research are: (1) how is the learning design (syllabus) of teaching materials based contruktivist, (2) how is thedesign of teaching materials based on contruktivist, and (3) how is the effectivity of teaching materials based on contruktivist. The research method is development researchers in his research. Whereas the research object is first class students of SMP "Darul Quran" Singosari Malang, and all those students are the subject of this research as well. While Instruments used in research are interviews, observation, questionnaire and test. Research results show that (1) learning design is very urgent in learning activities. Learning design is a reference to implement learning activities, (2) teaching materials based on constructivism is an effective way for Arabic learning in order to improve students ability in learning four language skills. So that the students can practice their knowledge in their daily lives, and (3) the average result of learning with these materials is "good". There are 3 students (12%) got "excellent", 7 students (28%) got "very good", 11 students (44%) god "good", and while 4 students (16%) got "fair".

KEYWORDS: Arabic Learning; Constructivism Approach; Teaching Materials

مستخلص البحث

يهدف هذا البحث إلى تطوير المواد الدراسية على أساس المدخل البنائي لتعليم اللغة العربية في ضوء المنهج الدراسي على مستوى الوحدة التربوية لطلبة الصف الأول في مدرسة "دار القرآن" المتوسطة بسنجاساري مالانج. وتفصيل هذه المشكلة هي: (١) كيف كيفية تخطيط الدراسة بالمواد الدراسية على أساس المدخل البنائي؟، (٢) كيف كيفية تصميم المواد الدراسية على أساس المدخل البنائي؟، و(٣) ما مدى فعالية المواد الدراسية على أساس المدخل البنائي؟ ومنهج البحث الذي استخدمته الباحثة هو المنهج التطويري. وأما مجتمع البحث فهو طلبة الصف الأول في مدرسة "دار القرآن" المتوسطة بسنجاساري مالانج. ويكون جميع الطلبة في الصف الأول عينة في هذا البحث. تتكون معلومات البحث من المعلومات الكيفية والمعلومات الكمية. وتستخدم الباحثة أدوات لجمع البيانات وهي المقابلة، والملاحظة، والاستبانة، والاختبار. أما نتائج هذا البحث فيمكن أن تتلخص فيما يأتي: (١) أن خطة الدراسة مهمة في التدريس وتكون أساسا لتحقيق أنشطة التدريس في عملية التدريس، (٢) أن المواد الدراسية على أساس المدخل البنائي فعالة لتعليم اللغة العربية ولترقية كفاءة الطلبة في تعلم اللغة العربية لاكساب المهارات اللغوية الأربع. يستطيع الطلبة أن يتعلموا اللغة العربية على حسب معارفهم وخبراتهم ويرتبطوا المعلومات في المواقف اليومية ، و(٣) أن معدل نتيجة التدريس بالمواد الدراسية على أساس المدخل البنائي "جيد". كان ٣ طلاب (١٢٪) يحصلون على نتيجة "ممتاز"، و٧ طلاب (٢٨٪) يحصلون على نتيجة "جيد جدا"، و١١ طالبا (٤٤٪) يحصلون على نتيجة "جيد"، وكذلك ٤ طلاب (١٦٪) يحصلون على نتيجة "مقبول".

الكلمات الرئيسية: تعلم اللغة العربية؛ المدخل البنائي؛ المواد الداسية

APA 7th Citation:
Achoita, A. (2021). Developing Teaching Materials Based on Constructivism Arabic Learning in KTSP Curriculum. *Al-Arabi: Journal of Teaching Arabic as a Foreign Language*, *5*(1), 51-64
DOI: http://dx.doi.org/10.17977/um056v5i1p51-64

* Corresponding author
E-mail address: *anaachoita@gmail.com*

المقدمة

يعرف علماء النفس اللغة "بأنها النظام الذي يمكن بواسطته تحليل أي صورة أو فكرة ذهنية إلى أجزائها أو خصائصها، والذي به يمكن تركيب هذه الصورة مرة أخرى في أذهاننا أو أذهان غيرنا بواسطة تأليف كلمات ووضعها في ترتيب خاص (al-Majid, n.d.). اللغة هي نظام من الرموز التقليدية المنطوقة أو المكتوبة عن طريق ما يفعله البشر ، كأعضاء في فئة اجتماعية ومشاركين في ثقافتها (Yeaqub, 2018).

ومعنى هذا أن عملية التصور للمضامين والمدلولات ضرورية قبل أن تصدر الكلمات والتراكيب من المتكلم أو الكاتب، كما أن معرفة اللغة المنطوقة أو المكتوبة لكل من السامع والقارئ ضرورية أيضا كي تتم عملية التصور للمضامين لديهما أيضا. وعلى هذا فاللغة لا تستعمل للتعبير فقط، لكنها تستعمل أيضا لإثارة أفكار السامع والقارئ ومشارعهما، وقد تدفعهما للحركة والعمل (Madkur, n.d.). إن إتقان اللغة لا يعني معرفة المفردات فقط ، حتى أنها من الأشياء الأساسية للغة الثانية بطلاقة (L2) ، ولكن كل الأشياء الموجودة على مستوى اللغة. بحيث يتم نقل المعنى وفق السياق المطلوب للنص (Fitriyah & Fauzi, 2020).

ولاشك أن اللغة العربية هي إحدى الوسائل لدراسة العلوم الدينية الإسلامية. وقد يهدف تعليم اللغة العربية إلى فهم القرآن والعلوم الإسلامية مثل علوم التفسير والحديث والفقه. كما قال الخولي إن للغة العربية مكانة خاصة بين لغات العالم. كما أن أهمية هذه اللغة تزيد يوما بعد يوم في عصرنا الحاضر. وترجع أهمية اللغة العربية إلى الأسباب التالية: (١) كونها لغة القرآن الكريم، و(٢) مكانة العرب في الاقتصادية العالمية، و(٣) كثرة عدد المتكلمين بالعربية (al-Khauli, 1976). علاوة على ذلك ، يحتاج تعليم اللغة العربية إلى ابتكار في حالة جائحة كوفيد -١٩ (Fauzi et al., 2020).

ومن المدارس التي قامت بتدريس اللغة العربية هي مدرسة "دار القرآن" المتوسطة بسنجاساري مالانج. كما شرح فردوس، هو مدرس اللغة العربية للصف الأول في مدرسة "دار القرآن" المتوسطة بسنجاساري مالانج أن عملية تعليم اللغة العربية تركز على كفاءة الطلبة في المهارات اللغوية الأربع. تقترح هذه المدرسة أن يتعلم الطلبة اللغة العربية بالسهلة ولهم كفاءة لغوية. لأن الواقع، أن تعليم اللغة العربية هو أمر صعب لدى الطلبة. لأن كل طالب له خلفية مختلفة. منهم من كانوا متعلمين في باسنترين (pesantren) ومنهم من لم يتعلم اللغة العربية من قبل.

هناك أسباب تؤثر في عدم إتقان تعلم اللغة العربية لدى بعض الطلبة. ومن الملاحظة الأولى، تلاحظ الباحثة المشكلات التي يواجهها الطلبة في تعلم اللغة العربية، وهي: (١) تحتوى بعض محتويات الكتاب على الموضوعات البعيدة عن خبرات الطلبة اليومية ولم تناسب بعض محتويات المواد بالمنهج المقرر. والكتاب المستخدم في هذه المدرسة هو كتاب "مفتاح اللغة العربية" الجزء الأول الذي ألفه محمد أبدعي رطمي. (٢) لا تقيس بعض بنود الأسئلة المهارات اللغوية، (٣) يعود المدرس على الطلبة مهارتي

الكتابة والقراءة أولا كأساس لإتقان مهارتي الكلام والاستماع. لذلك، تركز عملية التدريس على تعليم مهارة الكتابة. وهذه المهارة أكثر استخداما في عملية التدريس، و(٤) كان تقويم تدريس اللغة العربية تحريريا. لذلك، لم يعود الطلبة على التحدث باللغة العربية شفويا.

وترى الباحثة، أن هذه الأمور ستؤدى إلى عدم الحصول على أهداف التدريس المرجوة. لأن الواقع، لم تتم بعض محتويات المواد المدروسة في المنهج المقرر. يعتمد الطلبة على المواد التي درّسها المدرس داخل الفصل ويهتمون كثيرا بما قدمه المدرس. وللطالب دور محدود أيضا، وهو مقيد بما يميله عليه. لذلك، لم يستفيد الطلبة المواد الكثيرة من هذا الكتاب المقرر ولم يحصلوا على الأهداف المنشودة.

ومن أفضل الأمور في تعليم اللغة العربية لترقية كفاءة الطلبة وجودتهم في هذه المدرسة هي تطوير المواد الدراسية. لأن المواد الدراسية عنصر أساس في التدريس وستكون هذه المواد أساسا في هذا البحث.كما شرح الغالي أن الكتاب التعليمي يشكل عنصر أساس من مكونات المنهج، وهو إحدى ركائزه الأساسية في أي مرحلة تعليمية، فمن خلال محتواه اللغوي والثقافي تتحقق الأهداف التي نريد تحقيقها من العملية التعليمية بالإضافة إلى المكونات الأخرى للمنهج من أنشطة وطرق تدريس (al-Ghali, 1991). وكانت المواد الدراسية المدروسة تعتمد على أنشطة المدرس وتركز عملية التدريس على تعلم مهارة الكتابة.

وتستخدم الباحثة المدخل البنائي في تطوير المواد الدراسية لأن هذا المدخل يرى أن المعرفة يبنيها الإنسان، وحرص الفرد وجده واصطباره لها دور هام عند تنمية معرفته (Suparno, 1997, p. 28). كما رأى دولي Duly وبرت Burt أن عملية ابتكارية في اكتساب اللغة هي مجموعة من الحقائق والظواهر عند الدارسين بطرائق لا تعتمد على الطبيعيات الخارجية فحسب، بل أن العملية الابتكارية للبناء اللغوي واكتسابه هي عملية إعادة البناء (Rekonstruksi) نحو عناصر اللغوية تدريجيا التي تعتمد على أصوات يسمعها الدارسون. وفي هذا الحال كان الدارسون يجعلون رموزا للافتراضات المتعلقة بنظام اللغة التي اكتسبوه (Nurhadi, 1990, p. 27). يستطيع الدارسون أن يتعلموا اللغة العربية على حسب معارفهم وخبراتهم.

ولذلك، تقترح الباحثة أن تطور المواد الدراسية على أساس المدخل البنائي في تعليم اللغة العربية لمدرسة "دار القرآن" المتوسطة بسنجاساري مالانج تسهيلا لتعليم اللغة العربية لدى الطلبة بالنظر إلى خلفيتهم، منهم من كانوا متعلمين في باسنترين (pesantren) ومنهم من لم يتعلم اللغة العربية من قبل، ولزيادة الجهود ونشاطات وإنجاز عند الطلبة في فهم اللغة العربية.

طريقة البحث

منهج البحث الذي استخدمته الباحثة هو المنهج التطويري. وهي طريقة البحث المستخدمة لإنتاج المواد الخاصة وتجريب فعاليتها (سوغيانا، ٢٠٠٩: ٢٩٧). تتكون مراحل تطوير المواد من سبع مراحل، هي: (١) تحليل متطلبات الدارسين، (٢) الطراز المبدئي (*prototype*)، (٣) تطوير المواد، (٤)

التحكيم من الخبراء، و(٥) التصويبات، (٦) التجربة الميدانية، (٧) التصويبات، (٨) إنتاج المواد (Sugiyono, 2009, p. 298). وأما مجتمع البحث في هذا البحث فهو طلبة الصف الأول في مدرسة "دار القرآن" المتوسطة بسنجاساري مالانج. ويكون جميع الطلبة في الصف الأول عينة في هذا البحث، وعددهم ٢٧ طالبا.

تشتمل البيانات الكيفية (*descriptive qualitative*) على: (١) نتائج ملاحظة المنهج المقرر من مدرس اللغة العربية للحصول على تخطيط الخطة الدراسية، منها الأهداف، والمحتوى، والطريقة، والتقويم، (٢) التعليقات والاقتراحات البناءة من الخبراء عن جودة تربوية المواد المطورة، و(٣) آراء مدرس اللغة العربية بالمواد الدراسية على أساس المدخل البنائي لتعليم اللغة العربية.

تشتمل البيانات الكمية (*descriptive analysis statistic*) على: (١) نتائج تحكيم جودة تربوية المواد الدراسية المصممة حسب معايير اختيار المواد ومعايير تنظيمها وأسس إعدادها مع مراعاة طريقة التدريس وأساليبها والوسائل التعليمية من الخبراء، (٢) نتائج الاستبانة من طلبة الصف الأول بالمواد المصممة على أساس المدخل البنائي لتعليم اللغة العربية، و(٣) نتيجة طلبة الصف الأول في الاختبار البعدي بعد استخدام المواد المطورة.

تتكون أدوات جمع البيانات في هذا البحث من دليل المقابلة، ودليل الملاحظة، والاستبانة، والاختبار. تتكون تحليل المعلومات في هذا البحث من نوعين، (١) المعلومات الكيفية، و(٢) المعلومات الكمية. تتضمن المعلومات الكيفية من نتائج ملاحظة المنهج المقرر وآراء الخبراء ومدرس اللغة العربية في هذه المدرسة بالمواد الدراسية على أساس المدخل البنائي لتعليم اللغة العربية، إما الإرشادات أو التعليقات. والمعلومات الكمية هي: (١) نتائج الاستبانة من الخبراء بالمواد الدراسية على أساس المدخل البنائي لتعليم اللغة العربية، (٢) نتائج الاستبانة من الطلبة بالمواد الدراسية على أساس المدخل البنائي لتعليم اللغة العربية في التدريس، و(٣) نتيجة الطلبة في تدريس اللغة العربية بالمواد الدراسية على أساس المدخل البنائي وتدل عليهما النتائج الكمية.

النتائج والمناقشة

تخطيط دراسة المواد على أساس المدخل البنائي لتعليم اللغة العربية في ضوء المنهج الدراسي على مستوى الوحدة التربوية

في الخطوة الأولى، تلاحظ الباحثة المشكلات التي يواجهها المدرس في عملية تدريس اللغة العربية. وأما المشكلات التي يواجهها المدرس في عملية التدريس فهي لم تركز المواد الدراسية الموجودة على تعليم المهارات اللغوية الأربع. تعتمد هذه المواد الموجودة على كفاءة الطلبة في تعلم مهارة الكتابة والقراءة. وكانت كفاءة طلبة الصف الأول في تعليم اللغة العربية ضعيفة. لأن كل طالب له خلفية مختلفة. منهم من كانوا متعلمين في باسنترين (pesantren) ومنهم من لم يتعلم اللغة العربية من قبل. والذين يسكنون في باسنترين (pesantren) عددهم ١٢ طالبا. ولا يزيد عدد الطلبة الذين يستطيعون أن يتعلموا اللغة

العربية عن ٤٠٪. يعتمد الطلبة على المواد التي درّسها المدرس داخل الفصل ويهتمون كثيرا بما قدمه المدرس. وللطالب دور محدود أيضا، وهو مقيد بما يميله عليه.

من هذه المعلومات، تعرف الباحثة أن الطلبة لم يفادوا من المواد ولم يحصلوا على الأهداف المنشودة وهي كفاءة الطلبة في تعلم المهارات اللغوية الأربع، وهي: (١) الاستماع، (٢) الكلام، (٣) القراءة، و(٤) الكتابة. وتحتاج هذه الظروف إلى إجراءات لترقية كفاءة الطلبة وجودتهم وهي تطوير المواد الدراسية. لأن المواد الدراسية عنصر أساس في التدريس. وأيضا، يحتاج الطلبة إلى أنشطة تتجه لبناء معرفتهم وخبراتهم ومشاركتهم في عملية التدريس وهي المدخل البنائي. لذلك، يستطيع الطلبة أن يتعلموا اللغة العربية على حسب معارفهم وخبراتهم حتى لا تعتمد عملية التدريس على أنشطة المدرس.

لذلك، تصمم الباحثة الخطة الدراسية لحل هذه المشكلات لتعليم اللغة العربية في ضوء المنهج الدراسي على مستوى الوحدة التربوية قبل تصميم المواد الدراسية. ركزت هذه الخطة على المدخل البنائي لترقية كفاءة الطلبة وجودتهم في تعلم اللغة العربية. وتؤسس هذه الخطة على نشاطات بنائية وربط معارف أو خبرات بمعارف الطلبة أو خبراتهم السابقة في شكل اللغة وتنوعها، والظروف الواقعية، مثل تمثيل الأدوار، طريقة *jigsaw*، طريقة *numbered head together* في تعليم اللغة العربية.

تصميم المواد الدراسية على أساس المدخل البنائي لتعليم اللغة العربية في ضوء المنهج الدراسي على مستوى الوحدة التربوية

يدل على أن الطلبة يحتاجون إلى المواد الدراسية الجديدة لترقية كفاءتهم في تعلم اللغة العربية. تركز المواد الموجودة على مهارة معينة، ويركز نوع التدريبات على تعليم مهارة الكتابة، وعدد الطلبة ١٣ طالبا (٦٢٪)، ولم تشجع المواد معلومات الطالب لبناء معرفتهم، وعددهم ١٤ طالبا (٦٧٪)، ، ولا أحد من الطلبة يقول أن أنشطة التدريس تعتمد عليهم. يرغب الطلبة في استخدام الصور في عملية التدريس، وعددهم ١٦ طالبا (٧٧٪)، ويرغب الطلبة في تعلم اللغة العربية بالموضوعات القريبة من خبرات الطلبة، وعددهم ١٦ طالبا (٧٧٪)، يرغب الطلبة في الموضوعات التي ترتبط بالسياق الذي يعيشون فيه، وعددهم ١٥ طالبا (٧١٪).

يدل على أن ٥٣٪ من الطلبة يرغبون في الموضوع " التعارف في المدرسة"، و٥٧٪ من الطلبة يرغبون في الموضوع "الأدوات المدرسية"، و٥٣٪ من الطلبة يرغبون في الموضوع "الأسرة"، و٦٢٪ من الطلبة يرغبون في الموضوع "العطلة".

اعتمادا على نتائج الاستبانة ، تحاول الباحثة أن تطور المواد الدراسية إلى أربعة دروس لمدة سنة واحدة، وهي: (١) التعارف، (٢) الأدوات المدرسية، (٣) الأسرة، و(٤) العطلة . تتكون المرحلة الأولى من التعارف والأدوات المدرسية. وأما المرحلة الثانية فتتكون من الأسرة والعطلة. لكل درس تسعة لقاءات، ولكل لقاء ثمانون دقيقة. فيما يلي مواصفات إنتاج المواد الدراسية المطورة:

١- الخطة الدراسية ، تتكون هذه الخطة من ثمانية عناصر، وهي: (١) الكفاءة الأساسية (Standar Kompetensi)، (٢) معيار الكفاءة (Kompetensi Dasar)، (٣) مؤشرات الكفاءة الأساسية

(Indikator)، (٤) موضوعات المادة، (٥) النشاطات الدراسية، مثل تمثيل الأدوار، طريقة *jigsaw*، طريقة *numbered head together*، (٦) التقويم، (٧) الحصص الدراسية، و(٨) المصادر. تشتمل هذه الخطة على المهارات اللغوية الأربع، وهي: (١) الاستماع، (٢) الكلام، (٣) القراءة، و(٤) الكتابة.

٢- المواد الدراسية المطورة على أساس المدخل البنائي. تتكون هذه المواد من أربعة دروس لمدة سنة واحدة، وهي: (١) التعارف، (٢) الأدوات المدرسية، (٣) الأسرة، و(٤) العطلة . وللمرحلة الأولى موضوعان، وهي التعارف و الأدوات المدرسية. وأما المرحلة الثانية فتتكون من الأسرة والعطلة. ولكل درس تسعة لقاءات، ولكل لقاء ثمانون دقيقة.

تشتمل هذه المواد على المهارات اللغوية الأربع وعناصر اللغة. تعتمد هذه المواد على نتائج تحليل متطلبات الطلبة في هذه المدرسة. تستخدم هذه المواد الصور تسهيلا لفهم معاني المفردات الجديدة. وفي بداية الدرس، تبدأ هذه المواد بملاحظة الصور لنيل المعلومات الجديدة. يربط الطلبة تلك المعلومات بالمهارات اللغوية، منها: (١) الكلام، (٢) القراءة، (٣) الكتابة، و(٤) الاستماع. وفي نهاية الدرس، تقدم هذه المواد القواعد بالطريقة الاستقرائية. وفيما يلي مواصفات كل المهارات اللغوية الأربع: ١) مهارة الكلام، فيها يربط الطلبة المعلومات الجديدة بتقديم الأسئلة وآرائهم ثم يطورها على الحوار، ٢) مهارة القراءة، فيها يبني الطلبة معارفهم باكتشاف المعانى الجديدة من الصور والنصوص المقروءة، ٣) مهارة الكتابة، فيها يفهم الطلبة النصوص باكمال الجمل ويقدم آرائهم بكتابة القصة، ٤) مهارة الاستماع، فيها تقويم مدى نجاح الطلبة في فهم المعلومات المسموعة ويعبرونها بلغتهم.

في هذه المرحلة، تطور الباحثة المواد الدراسية على أساس المدخل البنائي اعتمادا على نتائج الملاحظة الأولى والطراز المبدئي (*prototype*)، إما أهداف التدريس، أو الكفايات الأساسية، أواستراتيجيات التدريس. تحتوى المواد الدراسية المطورة على أربعة موضوعات، وهي: (١) التعارف، (٢) الأدوات المدرسية، (٣) الأسرة، و(٤) العطلة . تتكون المرحلة الأولى من التعارف والأدوات المدرسية. وأما المرحلة الثانية فتتكون من الأسرة والعطلة. لكل درس تسعة لقاءات، ولكل لقاء ثمانون دقيقة. وتجري عملية تدريس اللغة العربية مرة واحدة في كل أسبوع. وتقدم الباحثة نموذج الموضوعات المقترحة بالجدول الآتي.

نتائج التحكيم من الخبراء

تدل نتيجة المواد الدراسية المطورة على حسب أحكام عامة بالتقدير جيد جدا في العناصر التالية: ١) عدد صفحات الكتاب مناسبة للمستوى المعين، ٢) المادة التعليمية تناسب عمر الدارسين، ٣) تتضح في اكتاب طريقة التدريس التي يتبناها المؤلف، ٤) يشتمل الكتاب على قائمة بالمفردات الجديدة، و ٥) يركز الكتاب على تعليم اللغة لا على تحليلها ووصفها.

يقدر الخبير بالتقدير جيد في هذه الأمور التالية: ١) حجم الكتاب مناسب، ٢) عدد الدروس مناسب للمدة الزمنية المقترحة (٩ لقاءات لكل درس)، ٣) إخراج الكتاب مناسب ومشجع على استخدامه، ٤)

يشتمل الكتاب على فهارس وملاحق تساعد على استخدامه، ٥) يشتمل الكتاب على قائمة بالتراكيب الجديدة، و ٦) تناسب الصور مستوى الطلاب من حيث حجمها وعدد عناصرها.

وتستخدم الباحثة الرمز لمعرفة نتائج تحكيم الخبير في تقويم المواد الدراسية على أساس المدخل البنائي على حسب أحكام عامة، وهو:

$$\frac{٣٨}{٤٤} \times ٪١٠٠ = ٪٨٦،٣٦$$

تدل هذه النتيجة على أن المواد الدراسية على أساس المدخل البنائي على حسب أحكام عامة تقديرها "جيد". يدل على أن نتيجة المواد الدراسية المطورة على حسب معالجة المهارات بصفة عامة بالتقدير جيد جدا في العناصر التالية: ١) يعالج الكتاب المهارات اللغوية كلها، ٢) تتم معالجة الكلام بصورة متدرجة، ٣) تتم معالجة القراءة بصورة متدرجة، ٤) يمكن الطلبة من التعرف إلى معاني الكلمات من خلال السياقات، و ٥) عدد التمارين المصاحبة لكل نص مقروء كاف ومناسب. ويقدر الخبير بالتقدير جيد في هذه الأمور التالية: ١) يعالج الكتاب المهارات اللغوية بصورة متكاملة دون الفصل بينها، ٢) يعالج الكتاب كل مهارة على حدة مع التكامل بينها، ٣) تتم معالجة الاستماع بصورة متدرجة، ٤) يتم في الكتاب التعرف على إدراك العلاقة بين الرموز الصوتية المكتوبة، و ٥) نوع التمارين على مهارة الكتابة مناسب. وتستخدم الباحثة الرمز لمعرفة نتائج تحكيم الخبير في تقويم المواد الدراسية على أساس المدخل البنائي على حسب معالجة المهارات بصفة عامة، وهو:

$$\frac{٣٥}{٤٠} \times ٪١٠٠ = ٪٨٧،٥٠$$

تدل هذه النتيجة على أن المواد الدراسية على أساس المدخل البنائي على حسب معالجة المهارات بصفة عامة تقديرها "جيد". وأما الملحوظات وإضافات فهي: ١) استخدام المفردات والتراكيب الصحيحة، ٢) تصويبات الأخطاء اللغوية، و ٣) استخدام الاستفهام (الأمر) للطالب والطالبات، مثل أُنْظُرْ (ي) إِلَى هَذِهِ الصُّوْرَة، وَأَجِبْ (ي) عَنِ الأَسْئِلَةِ الآتِيَةِ!

ومن هذه الأمور المذكورة، تصوب الباحثة المواد الدراسية على حسب نتائج التقويم والاقتراحات والإرشادات البناءة من خبير مواد تعليم اللغة العربية. وتستخدم الباحثة الرمز لمعرفة معدل نتيجة تحكيم المواد الدراسية على أساس المدخل البنائي على حسب أحكام عامة، ومعالجة المهارات بصفة عامة، ونصوص الكتاب، وهو:

$$\frac{١٤٠}{١٥٦} \times ٪١٠٠ = ٪٨٩،٧٤$$

تدل هذه النتيجة على أن المواد الدراسية على أساس المدخل البنائي تقديرها **"جيد"**.

تدل نتيجة المواد الدراسية المطورة على حسب الأنشطة بالتقدير جيد جدا. لذلك، تركز المواد الدراسية على أنشطة الطلبة لبناء معرفتهم في تعلم اللغة العربية، ولهم فرصة للاتصال مع غيرهم.

وتستخدم الباحثة الرمز لمعرفة نتائج تحكيم الخبير في تقويم المواد الدراسية على أساس المدخل البنائي على حسب التدريبات والتقويم، وهو:

$$\frac{٢٩}{٣٢} \times ٪١٠٠ = ٪٩٠،٦٢$$

تدل هذه النتيجة على أن المواد الدراسية على أساس المدخل البنائي على حسب التدريبات والتقويم تقديرها "جيد جدا". وأما الملحوظات وإضافات فلابد من تفريق التعليمات للطلبة والمدرس.

ومن هذه الأمور المذكورة، تصوب الباحثة المواد الدراسية على حسب نتائج التقويم والاقتراحات والإرشادات البناءة من خبير تعليم اللغة العربية. وتستخدم الباحثة الرمز لمعرفة معدل نتيجة تحكيم تعليم اللغة العربية على أساس المدخل البنائي على حسب أنشطته، وتدريباته وتقويمه، وهو:

$$\frac{٤٩}{٥٢} \times ٪١٠٠ = ٪٩٤،٢٣$$

تدل هذه النتيجة على أن تعليم اللغة العربية على أساس المدخل البنائي تقديرها "**جيد جدا**".

في مرحلة التجربة الميدانية ، تطبق الباحثة المواد الدراسية وخطة الدراسة في عملية التدريس. تخطط الباحثة سبعة لقاءات في عملية التدريس. تجري التجربة الميدانية في اليوم الخميس واليوم السبت كل أسبوع. وتطبق الباحثة موضوعا واحدا من هذه المواد المصممة للمرحلة الثانية، وهو "الأسرة". تتكون هذه المواد من المهارات اللغوية الأربع، وهي: (١) الكلام، (٢) القراءة، (٣) الكتابة، و(٤) الاستماع.

وقبل أن يعامل الطلبة بعمليات البحث، تقدم الباحثة المواد الدراسية المطورة لأربعة أشخاص لمعرفة جودة تربوية المواد المصممة حسب معايير اختيار نصوص المواد. ويقترح الطلبة أن نصوص مواد القراءة طويلة، وبعض الصور غير واضحة. ومن هذه المعلومات، تصوب الباحثة المواد الدراسية على حسب هذه الملاحظات. وفيما يلي بيان عملية تدريس كل المهارات اللغوية الأربع.

جرت عملية تدريس مهارة الكلام من اليوم ٣ إلى ١٠ من مارس سنة ٢٠١١م بلقائين. يبدأ اللقاء الأول بملاحظة الصور "الأسرة" لنيل المعلومات الجديدة (المفردات). ويربط الطلبة تلك المعلومات بالمفردات الموجودة في المواد المطورة ويطورها في مهارة الكلام بتقديم الأسئلة وآرائهم ثم يطورها على الحوار. وفي اللقاء الثاني، يطبق الطلبة الحوار أمام الفصل لمعرفة كفاءتهم في التحدث باللغة العربية.

جرت عملية تدريس مهارة القراءة من اليوم ١٢ إلى ١٧ من مارس سنة ٢٠١١م بلقائين. تستخدم الباحثة طريقة *jigsaw* في تدريس هذه المهارة. يبدأ اللقاء الأول بملاحظة الصور "الأسرة". والهدف من

هذه الملاحظة هو لبناء معرفتهم باكتشاف المعانى الجديدة من الصور. وفي اللقاء الثاني، يناقش الطلبة النص المقروء. وعلى الطلبة أن يفهموا ذلك النص بإجابة الأسئلة المطروحة ويقدمها لزملائهم. التعلم التعاوني من Jigsaw هو أحد أساليب التعلم النشط التي توجه نشاط الطالب. باستخدام هذه الطريقة ، يمكن لجميع الطلاب البحث بشكل مستقل عن المعرفة ومشاركة المعرفة مع زملائهم في الفصل. يساعد أسلوب التعلم التعاوني من Jigsaw الطلاب على تعلم أو ترجمة كميات كبيرة من النص في فترة زمنية قصيرة نسبيًا ، لأن الوصف العام لهذه الطريقة هو العمل على النصوص في تعاون متبادل. يمكن أن يحسن التعلم التعاوني من Jigsaw القدرات المعرفية مثل التحليل والتركيب والتقييم. بالإضافة إلى ذلك ، يمكن أن تزيد هذه الطريقة أيضًا من قدرة العاطفة ، أي التقييم وتحديد الموقف وتنظيم القيمة وحتى تشكيل نمط الحياة (Fitriyah & Fauzi, 2020, p. 19).

جرت عملية تدريس مهارة الكتابة من اليوم ١٩ إلى ٢٤ من مارس سنة ٢٠١١م بلقائين. تستخدم الباحثة طريقة *numbered head together* في تدريس هذه المهارة. يبدأ اللقاء الأول باكمال الجمل عن "الأسرة" وما تتعلق بها. يقدم الطلبة آراءهم اعن المعلومات التي تتعلق بشخصيتهم. وفي اللقاء الثاني، يقدم الطلبة كتابة القصة القصيرة.

جرت عملية تدريس مهارة الاستماع من اليوم ٢٦ من مارس سنة ٢٠١١م بلقاء واحد. وفي هذا اللقاء، تعطى المدرس للطلبة التدريبات المسموعة لمعرفة نجاح الطلبة في فهم المعلومات المسموعة ويعبرونها بلغتهم.

يدل على أن الطلبة يرغبون في المواد الدراسية المطورة. منهم من يرغب في هذه المواد رغبا قويا، وعددهم ٥٢٪، ومنهم من يشجع في تعلم اللغة العربية بالمواد المطورة، وعددهم ٦٨٪. هذه المواد تساعد الطلبة في تعلم اللغة العربية. تناسب هذه المواد بالسياق الذي يعيش فيه الطلبة، وعددهم ٥٦٪، وتساعد الصور في فهم معاني الكلمات، وعددهم ٨٤٪. يشجع نوع التدريبات أنشطة الطلبة في عملية التدريس، وعددهم ٧٢٪، ويستطيع الطلبة أن يرتبطوا المعلومات باهتمام خبراتهم ومعارفهم اليومية، وعددهم ٥٦٪. يقترح الطلبة من الباحثة أن تكبر الصور والكتابة. بهذه الاقتراحات، تصوب الباحثة المواد الدراسية قبل إنتاجها. تعد الباحثة المواد الدراسية حسب نتائج إجراءات البحث، إما التصويبات من الخبراء، أو نتائج مقابلة مدرس اللغة العربية، أو نتائج الاستبانة، أو نتائج الاختبار.

فعالية المواد الدراسية على أساس المدخل البنائي لتعليم اللغة العربية في ضوء المنهج الدراسي على مستوى الوحدة التربوية

من هذا الجدول، تعرف الباحثة أن ٣ طلاب (١٢٪) حصلوا على نتيجة "ممتاز"، و٧ طلاب (٢٨٪) حصلوا على نتيجة "جيد جدا"، و١١ طالبا (٤٤٪) حصلوا على نتيجة "جيد"، وكذلك ٤ طلاب (١٦٪) حصلوا على نتيجة "مقبول". اعتمادا على معيار الاتقان الأدنى (SKM) في هذه المدرسة، أن ٤ طلاب (١٦٪) لم ينجحوا في الاختبار. تدل هذه النتيجة على أن كفاءة الطلبة تطورت في تعلم اللغة العربية بالمواد الدراسية على أساس المدخل البنائي. وتقدم الباحثة هذه النتائج بالرسم البياني.

مناقشة البيانات

تخطيط دراسة المواد على أساس المدخل البنائي لتعليم اللغة العربية في ضوء المنهج الدراسي على مستوى الوحدة التربوية

التخطيط هو خطة لتقديم مجموعة فرص تعليمية للتوصل إلى أهداف عريضة (Ibrahim & Ghanem, 1999). واعتمادا على نتائج ملاحظة المنهج المقرر في هذه المدرسة الذي يتكون من أربعة عناصر، وهي: (١) الأهداف، (٢) المحتوى، (٣) الطريقة، و(٤) التقويم، ونتائج المقابلة مع مدرس اللغة العربية، تصنف الباحثة الخطة الدراسية لسنة واحدة. وتقسم الباحثة المواد الدراسية على حسب الأوقات المفروضة في الجدول الدراسي الرسمي. لكل مرحلة، تخطط الباحثة تسعة لقاءات في عملية التدريس. ولكل لقاء ثمانون دقيقة. وتجري عملية تدريس اللغة العربية مرة واحدة في كل أسبوع.

ومن نتائج البحث تدل على أن خطة الدراسة مهمة في التدريس، فيها تبحث عن ثمانية عناصر، وهي: (١) الكفاءة الأساسية، (٢) معيار الكفاءة، (٣) مؤشرات الكفاءة الأساسية، (٤) موضوعات المادة، (٥) النشاطات الدراسية، (٦) التقويم، (٧) الحصص الدراسية، و(٨) المصادر. تكون خطة الدراسة أساسا لتحقيق أنشطة التدريس بالمدخل البنائي بالنظر إلى نتائج المشكلات التي يواجهها المدرس في عملية التدريس.

تصميم المواد الدراسية على أساس المدخل البنائي لتعليم اللغة العربية في ضوء المنهج الدراسي على مستوى الوحدة التربوية

ومن نتائج استبانة تحليل متطلبات الطلبة، رأت الباحثة أن المواد الموجودة لم تشجع معلومات الطالب لبناء معرفتهم (٦٧٪)، ويركز نوع التدريبات على تعليم مهارة الكتابة (٦٢٪). يرغب الطلبة في تعلم اللغة العربية بالموضوعات القريبة من خبرات الطلبة، وعددهم ٧٧٪.

اعتمادا على هذه النتائج، تطور الباحثة تلك المواد بالموضوعات المناسبة لدى الطالبة. والموضوعات المناسبة بخبرات الطلبة هي التعارف في المدرسة، الأدوات المدرسية، الأسرة، والعطلة. ومن هذه الموضوعات، تطور الباحثة المواد الدراسية على حسب السياق الذي يعيش الطلبة فيه. تتكون المرحلة الأولى من التعارف والأدوات المدرسية. وأما المرحلة الثانية فتتكون من الأسرة والعطلة.

ومن هذه الموضوعات، تصمم الباحثة الطراز المبدئي (*prototype*) اعتمادا على نتائج تحليل متطلبات الدارسين، إما محتويات المواد أم تنظيمها. والمواد الدراسية المطورة تتكون من المهارات اللغوية الأربع وعناصر اللغة. وفي بداية الدرس، تبدأ هذه المواد بملاحظة الصور لنيل المعلومات الجديدة (أو المفردات). ثم يربط الطلبة تلك المعلومات الجديدة (أو المفردات) بالمهارات اللغوية، منها: (١) الكلام، (٢) القراءة، (٣) الكتابة، و(٤) الاستماع. وفي نهاية الدرس، تقدم هذه المواد القواعد بالطريقة الاستقرائية.

تقدم الباحثة المواد الدراسية المطورة لخبير تعليم اللغة العربية وطرق تدريسها وخبير مادة تعليم اللغة العربية ليقوم بالتقويم والاقتراحات والإرشادات البناءة لتكون المواد الدراسية على صورتها المرجوة. وأما جودة تربوية المواد الدراسية المصممة حسب أحكام عامة، ومعالجة المهارات بصفة عامة،

ونصوص الكتاب فنتيجتها أن معدل نتيجة تحكيم المواد الدراسية على أساس المدخل البنائي تقديرها **"جيد" (٨٩،٧٤٪)**. ومعدل نتيجة تحكيم تعليم اللغة العربية على أساس المدخل البنائي على حسب أنشطته، وتدريباته وتقويمه تقديرها **"جيد جدا" (٩٤،٢٣٪)**.

وأما الملحوظات من خبير المواد الدراسية فهي: ١) استخدام المفردات والتراكيب الصحيحة، ٢) تصويبات الأخطاء اللغوية، و ٣) استخدام الاستفهام (الأمر) للطالب والطالبات، مثل أُنْظُرْ (ي) إِلَى هَذِهِ الصُّوْرَة، وَأَجِبْ (ي) عَنِ الأَسْئِلَةِ الآتِيَةِ!. ومن هذه الملحوظات، تصوب الباحثة المواد الدراسية على حسب نتائج التقويم والاقتراحات والإرشادات البناءة من خبير مواد تعليم اللغة العربية. تصوب الباحثة المفردات والتراكيب الخطيئة في المواد المصممة وتصوب الأخطاء اللغوية فيها. تستخدم الباحثة الاستفهام (الأمر) للطالب والطالبات كما في المثال السابق.

وأما الملحوظات من خبير تعليم اللغة العربية بالمدخل البنائي فلابد من تفريق التعليمات للطلبة والمدرس. ومن هذه الملحوظات، تصوب الباحثة المواد الدراسية على حسب نتائج التقويم والاقتراحات والإرشادات البناءة من خبير تعليم اللغة العربية. تقسم الباحثة المواد الدراسية إلى قسمين، وهما: (١) المواد الدراسية للطلبة، و(٢) المواد الدراسية للمدرس.

وبعد ما تصوب الباحثة المواد الدراسية، تطبق الباحثة المواد الدراسية وخطة الدراسة في عملية التدريس. تخطط الباحثة سبعة لقاءات في عملية التدريس. وتطبق الباحثة موضوعا واحدا من هذه المواد المصممة للمرحلة الثانية، وهو "الأسرة". وفي نهاية عملية التدريس، توزع الباحثة الاستبانة التي تتضمن الأمور المتعلقة باستخدام المواد الدراسية على أساس المدخل البنائي.

تدل نتائج استبانة المواد الدراسية المطورة على أن المواد الدراسية تشجع الطلبة في تعلم اللغة العربية. منهم من يرغب في هذه المواد رغبا قويا، وعددهم ٥٢٪، ومنهم من يشجع في تعلم اللغة العربية بالمواد المطورة، وعددهم ٦٨٪. تناسب هذه المواد بالسياق الذي يعيش فيه الطلبة، وعددهم ٥٦٪، وتساعد الصور في فهم معاني الكلمات، وعددهم ٨٤٪. يشجع نوع التدريبات أنشطة الطلبة في عملية التدريس، وعددهم ٧٢٪، ويستطيع الطلبة أن يرتبطوا المعلومات باهتمام خبراتهم ومعارفهم اليومية، وعددهم ٥٦٪. ثم تصوب الباحثة المواد الدراسية قبل إنتاجها اعتمادا على ما اقترح الطلبة من هذه المواد.

ومن هذه المعلومات المذكورة، تعرف الباحثة أن المواد الدراسية على أساس المدخل البنائي لها منافع لدى الطلبة. وكذلك أن الأنشطة المستخدمة في عملية التدريس جذابة وتساعد الطلبة على فهم المواد الدراسية. لايعتمد الطلبة على المواد التي درّسها المدرس داخل الفصل ولا يهتمون كثيرا بما قدمه المدرس. يستطيع الطلبة أن يتعلموا اللغة العربية على حسب معارفهم وخبراتهم. لأن المدخل البنائي له خصائص في تطوير المواد الدراسية وتعلمها، وهي: (١) تدريب الطلاب على جميع النشاطات في عملية التدريس، (٢) ربط المواد بأنشطة الطلاب الحقيقية، (٣) تأويل المعلومات عن أشياء جديدة بطريقة

المناقشة وتبادل الأفكار، (٤) تحقيق هذه الأنشطة بالإستفسار مع الآخرين، و(٥) التعلم ليس عملية انتقال المعلومات وإنما عملية تطوير الأفكار وتطوير الكفاءة.

فعالية المواد الدراسية على أساس المدخل البنائي لتعليم اللغة العربية في ضوء المنهج الدراسي على مستوى الوحدة التربوية

ومن نتائج المقابلة، تعرف الباحثة أن كفاءة الطلبة تطورت في تعلم اللغة العربية (٧٠٪). وتدل نتائج الاختبار أن ٣ طلاب (١٢٪) يحصلون على نتيجة "ممتاز"، و٧ طلاب (٢٨٪) يحصلون على نتيجة "جيد جدا"، و١١ طالبا (٤٤٪) يحصلون على نتيجة "جيد"، وكذلك ٤ طلاب (١٦٪) يحصلون على نتيجة "مقبول". واعتمادا على معيار الاتقان الأدنى (SKM) في هذه المدرسة، أن ٤ طلاب (١٦٪) لم ينجحوا في الاختبار. من هذه النتائج، أن كفاءة الطلبة تطورت في تعلم اللغة العربية بالمواد الدراسية على أساس المدخل البنائي. بعبارة أخرى، أن معظم الطلبة ينحجون في الاختبار.

رأت الباحثة أن هناك عناصر تؤثر على مهارة الطلبة في تعلم اللغة العربية بالمواد الدراسية على أساس المدخل البنائي، وهي: (١) العناصر المساندة ، و(٢) العناصر العائقة. أما العناصر المساندة فهي: (١) أن المدرس له كفاءة في التدريس بالمواد الدراسية على أساس المدخل البنائي، (٢) أن المدرس يستخدم الوسائل المعينات في علمية التدريس، (٣) أن المواد الدراسية جذابة وتشجع الطلبة على التعلم لبناء معرفتهم وتعطى لطلبة فرصة للاتصال مع غيرهم، (٤) أن الطلبة لهم حماسة والإتقان في التعلم ، و(٥) يعود المدرس المحادثة باللغة العربية.

والعناصر العائقة هي: (١) معظم الطلبة لم يتعلم اللغة العربية من قبل، ولا يزيد عدد الطلبة الذين يتعلمون اللغة العربية من قبل عن ٤٠٪، (٢) يشعر بعض الطلبة بالصعوبة حينما جرت عملية التدريس لأنهم يتعلمون اللغة العربية بالمدخل البنائي في أول مرة، (٣) تستخدم المدرسة اللغة الإندونسية أكثر في عملية التدريس من قبل، و(٤) يكون الاختبار تحريريا من قبل.

لذلك، تلخص الباحثة أن المدخل البنائي يساعد الطلبة على تعلم اللغة العربية لترقية كفاءتهم في تعليم اللغة العربية. كما يتجه هذا المدخل إلى أن الطلبة يلزم على أن يحاولوا على إيجاد الأخبار والمعلومات المتنوعة بأنفسهم، ثم يقوم بمراجعة الأخبار والمعلومات الجديدة بالقواعد القديمة ويغيرواها بالقواعد الجديدة إذا كانت غير مناسبة.

في تعليم اللغة الأجنبية، خاصة في تعليم اللغة العربية لا يكفي استخدام كتاب واحد كوسيلة التعليم، بل بحاجة إلى كتاب مصاحب أو كتاب إضافي كوسيلة التعليم الداعمة مثل المعجم لمعرفة معاني المفردات وفهمها (Madaniah et al., 2020, p. 184; Syarof, 2019). وعند عملية تعليم وتعلم اللغة، على المدرس لأن يهتم بالمهارات اللغوية الأربع وهي الاستماع والكلام والقراءة والكتابة. وأن يتمكن كل الطلاب هذه المهارات اللغوية لتكون كفاءتهم اللغوية جيدة (Wahdah, 2017, p. 5).

استخدام وسائل التعلم في عملية التعليم والتعلم تصوغ رغبات واهتماما جديدة (Ariyanti, 2020, p. 236). في تعلم اللغة العربية لغير الناطقين بها، هناك أساسيات يجب مراعاتها عند تجميع

الكتب المدرسية ، وهي: ١) الأساس النفسي ، ٢) الأساس الاجتماعي والثقافي ، ٣) أساس اللغة والتعليم (Fauzi & Anindiati, 2020, p. 49) وهذه الأسس تصبح إدارة نتائج التعلم أسهل وأسرع وفي الوقت الفعلي (Fauzi, Fatoni, & Anindiati, 2020, p. 174). يجب على المعلم استخدام الطريقة والوسائل التعليمية التي تتوافق مع خصائصها في عملية التدريس (Hidayati, 2020).

الخلاصة

لتحقيق الأهداف المرجوة في تعليم اللغة العربية، تؤكد الباحثة على المدرسين أن يصمموا خطة الدراسة قبل أن يدرسوا الطلبة اللغة العربية. تتناسب خطة الدراسة مع كفاءة الطلبة باستخدام اللغة الهدف في الحياة اليومية. على المدرسين أن يعتمدوا عدة المراجع المعتمدة في تعليم اللغة العربية ويطوروا المواد الدراسية التي تحتوى على مواد تعليمية مناسبة بمتطلبات الطلبة وقدراتهم باستخدام طريقة التدريس وأساليبها والوسائل التعليمية. على المدسين أن يزودوا الطلبة بأنواع التدريبات لإيثار قدراتهم واستيعابهم وغرس خبراتهم حتى يستطيع الطلبة الوصول إلى الفهم الدقيق حول معارفهم ومعلوماتهم وتطبيقها في نشاطهم الدراسية.

المراجع

Ariyanti, N. (2020). Web-based crossword development to improve vocabulary mastery of madrasah ibtidaiyah Islamiyah Sidoarjo students/ تطوير الكلمات المتقاطعة على أساس ويب لترقية كفائة المفردات لدى طلبة المدرسة الابتدائية الإسلامية بسيدوارجو. *Al-Arabi: Journal of Teaching Arabic as a Foreign Language*, *4*(2), 232-244. http://dx.doi.org/10.17977/um056v4i2p232-244

Fauzi, M. F., & Anindiati, I. (2020). E-learning pembelajaran bahasa Arab. UMM Press.

Fauzi, M. F., Fatoni, A., & Anindiati, I. (2020). Pelatihan peningkatan kualitas evaluasi pembelajaran bahasa Arab berbasis information dan communication technology (ICT) untuk pengajar bahasa Arab. *Jurnal Terapan Abdimas*, *5*(2), 173-181. http://doi.org/10.25273/jta.v5i2.5620

Fauzi, M., Murdiono, M., Anindiati, I., Nada, A. L. I., Khakim, R. R., Mauludiyah, L., & Thoifah, I. (2020). Developing Arabic language instructional content in Canvas LMS for the era and post Covid-19 pandemic. *Izdihar: Journal of Arabic Language Teaching, Linguistics, and Literature*, *3*(3), 161-180. https://doi.org/10.22219/jiz.v3i3.15017

Fitriyah, T., & Fauzi, M. F. (2020). Improving quality of Arabic translation course through jigsaw cooperative learning. *Izdihar: Journal of Arabic Language Teaching, Linguistics, and Literature*, *3*(1), 17-30. https://doi.org/10.22219/jiz.v3i1.11033

Al-Ghali, N. A. (1997). Usus i'dad al-kutub al-ta'limiyyah li ghair al-nathiqin bi al-'Arabiyyah. Dar El-I'tisham

Hidayati, N. (2020). Designing the Arabic crossword puzzles for the first, second, and third grade of the "Mambaul Ulum" Islamic elementary school Malang. *Al-Arabi: Journal*

of Teaching Arabic as a Foreign Language, *4*(2), 245-258. http://dx.doi.org/10.17977/um056v4i2p245-258

Ibrahim, M. A. Z. & Ghanem, A. M. (1999). Al-Manahij al-dirasiyah takhthithuha wa tathwiruha. Dar El-Ma'rifah Al-Jami'iyyah.

Al-Khauli, M. A. (1976). Asalib tadris al-lughah al-'Arabiyyah. Jami'ah Riyadh Press.

Layyinah, M. (2019). Musykil âti ta'lim al-lughahi al-Arabiyyati f î madrasati Eakkapapsasanawich al-Islamiyyati biThailand wakhiyârâti al-hululi'alaiha. *Al-Arabi: Jurnal Bahasa Arab dan Pengajarannya*, *3*(1), 70-82. http://dx.doi.org/10.17977/um056v3i1p70-82

Madaniah, M., Murtadho, N., & Nurhidayati, N. (2020). Developing the digital and non-digital (Arabic-Indonesian) bilingual dictionary to improve the vocabulary proficiency of Islamic elementary school students/ تطوير المعجم ثنائي اللغة (عربية–إندونيسية) الرقمي وغير الرقمي لتلاميذ المدرسة الابتدائية. *Al-Arabi: Journal of Teaching Arabic as a Foreign Language*, *4*(2), 182-202. http://dx.doi.org/10.17977/um056v4i2p182-202

Madkur, A. A. (n.d.) Tadris funun al-lughah al-'Arabiyyah. Dar al-Fikr.

Al-Majid, A. A. A. (n.d.). Al-Lughah al-'Arabiyyah ushuluha al-nafsiyyah wa thuruq tadrisiha. Dar El-Ma'rifah.

Nurhadi, R. (1990). Dimensi-dimensi belajar bahasa kedua. Sinar Baru Algensindo

Sugiyono. (2009). Metode penelitian kuantitatif , kualitatif, dan R &D. Alfabeta.

Suparno, P. (1997). Filsafat konstruktivisme dalam pendidikan. Kanisius

Syarof, Z. N. (2019). 'Anâshiru ta'lîmi al-lughati al-arabiyyati fî al-marhalati al-mutawashshithati al-tsalits bi muassasati santitam al-Islamiyyati di Nakhon Si Thammarat. *Al-Arabi: Jurnal Bahasa Arab dan Pengajarannya*, *3*(1), 34-52. http://dx.doi.org/10.17977/um056v3i1p34-52

Wahdah, N. (2017). Istiratijiyatu ta'allum al-lughah al-Arabiyyah biwasfiha lughah ajnabiyah'inda al-talamidz fi al-madrasah al-tsanawiyah al-islamiyah al-hukumiyyah 1 Banjar'abra ikhtilaafi al-jinsi wa al-syu'bah. *Al-Arabi: Journal of Teaching Arabic as a Foreign Language*, *1*(2), 3-15. http://dx.doi.org/10.17977/um056v1i2p3-15

Yeaqub, M. D. (2018). Similarities and dissimilarities of English and Arabic Alphabets in phonetic and phonology: A comparative study. *Al-Arabi: Journal of Teaching Arabic as a Foreign Language*, *2*(2), 94-105. http://dx.doi.org/10.17977/um056v2i2p94-105